

**Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για Συνεργασία στους Τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας και της Επιστήμης (Κυρωτικός) Νόμος του 2000 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 7(ΙΙΙ) του 2000

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για Συνεργασία στους Τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας και της Επιστήμης (Κυρωτικός) Νόμος του 2000. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο—

Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για Συνεργασία στους Τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας και της Επιστήμης, της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην ελληνική εκτίθεται στον Πίνακα του παρόντος Νόμου. Πίνακας.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, την οποία η Κυπριακή Δημοκρατία υπέγραψε στις 21 Ιανουαρίου 1999 κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 48.519 και ημερομηνία 29 Οκτωβρίου 1998. Κύρωση Συμφωνίας.

200

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 2)

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ**

**ΤΗΣ**

**ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ**

**ΚΑΙ ΤΗΣ**

**ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ**

**ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ,**

**ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ**

Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενες ως τα "Συμβαλλόμενα Μέρη"),

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενθαρρύνουν και αναπτύξουν συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς του πολιτισμού, της παιδείας και της επιστήμης,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η συνεργασία αυτή θα συμβάλει στην αμοιβαία κατανόηση και ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να σεβαστούν τις αρχές της Διάσκεψης της Τελικής Πράξης του Ελσίνκι για την Ασφάλεια και Συνεργασία στην Ευρώπη, το χάρτη του Παρισιού για μια νέα Νέα Ευρώπη και τη Διακήρυξη της Βιέννης του Συμβουλίου της Ευρώπης,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

### **Άρθρο 1**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και καθιστούν δυνατή τη συνεργασία μεταξύ πολιτιστικών, εκπαιδευτικών και επιστημονικών ιδρυμάτων αμοιβαίων των χωρών. Παράλληλα θα ενθαρρύνουν και προωθούν τη διάδοση των αντίστοιχων αυτών γλωσσών και του πολιτισμού.

### **Άρθρο 2**

- α) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υποστηρίζουν τις ανταλλαγές καλλιτεχνών και εμπειρογνομόνων στους τομείς των καλών τεχνών, του θεάτρου, της μουσικής, του χορού, του κινηματογράφου, της ραδιοτηλεόρασης, της λογοτεχνίας, των βιβλιοθηκών και των μουσείων.

- (β) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν συνεργασία μεταξύ των αρχαιικών ιδρυμάτων τους, μέσω της ανταλλαγής εκδόσεων, μικροφίλμς, αντιγράφων εγγράφων, τηρουμένων των σχετικών κανονισμών που ισχύουν στην κάθε χώρα.

### Άρθρο 3

- α) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν συνεργασία στη διατήρηση της πολιτιστικής τους κληρονομιάς και θα υποστηρίζουν και ενθαρρύνουν ανταλλαγές στον τομέα της συντήρησης του περιβάλλοντος.
- β) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, επίσης, θα ενθαρρύνουν ανταλλαγές πληροφοριών, εκδόσεων και εμπειρογνομόνων στους τομείς της συντήρησης και προστασίας των αρχαίων μνημείων, καθώς και ανταλλαγές πληροφοριών και εμπειριών στον τομέα της αρχαιομεταλλουργίας.
- γ) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή σε επιστημονικές εκθέσεις, σεμινάρια, συνέδρια και συμπόσια για αρχαιολογικά θέματα που οργανώνονται στις αντίστοιχες χώρες τους.

### Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία, θα συνεργάζονται στην παρεμπόδιση της παράνομης διακίνησης και εμπορίας πολιτιστικής περιουσίας.

### Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα υποστηρίζουν την ανταλλαγή πανεπιστημιακών καθηγητών, φοιτητών και εμπειρογνομόνων. Ωσαύτως, εντός των ορίων των δυνατοτήτων τους, θα χορηγούν υποτροφίες για σπουδές και εξειδικευμένη εκπαίδευση σε ερευνητές και φοιτητές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

**Άρθρο 6**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία, θα εξετάσουν τις αναγκαίες προϋποθέσεις για την αμοιβαία αναγνώριση ακαδημαϊκών τίτλων.

**Άρθρο 7**

Η συνεργασία στους τομείς της επιστήμης, της έρευνας και της τεχνολογίας θα διέπεται από ειδική συμφωνία, εφόσον τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνήσουν προς τούτο.

**Άρθρο 8**

- α) Για το σκοπό αυτό τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και διευκολύνουν, στη βάση του αμοιβαίου οφέλους, ανταλλαγές και συνεργασία στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών και θα παρέχουν κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανισμών, ινστιτούτων ερευνών, πανεπιστημίων καθώς και άλλων ιδρυμάτων ανώτερης εκπαίδευσης, σπουδαστών, ερευνητών και εμπειρογνομόνων των δυο χωρών επίσης θα ενθαρρύνουν κοινές δραστηριότητες σε εξειδικευμένους τομείς και θέματα κοινού ενδιαφέροντος.
- β) Για το σκοπό ανάπτυξης και προώθησης της επιστημονικής συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα θα διευκολύνουν, μεταξύ άλλων:
- (i) Επισκέψεις, ταξίδια για μελέτες, και επαφές ερευνητών, επιστημόνων και άλλων εμπειρογνομόνων,
  - (ii) καινή επεξεργασία και υλοποίηση ερευνητικών προγραμμάτων και σχεδίων και ανταλλαγή των πορισμάτων τους,

- (iv) ανταλλαγή οπτικοαστικού υλικού επιστημονικής υφής,
- (v) διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων και επιδείξεων,
- (vi) ανταλλαγή επιστημονικής λογοτεχνίας, τεκμηρίωσης και πληροφόρησης.

#### **Άρθρο 9**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων αθλητικών αρχών τους. Λεπτομέρειες θα αποφασίζονται μέσω απευθείας επαφών μεταξύ των πιο πάνω αναφερομένων αρχών.

#### **Άρθρο 10**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν συνεργασία και ανταλλαγή μεταξύ των νέων και μεταξύ των οργανώσεων νεολαίας των δύο χωρών.

#### **Άρθρο 11**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν συνεργασία στον τομέα των μέσω μαζικής επικοινωνίας μέσω απευθείας επαφών μεταξύ οργανισμών τύπου και εκδοτών καθώς και μέσω της ανταλλαγής δημοσιογράφων και ανταποκριτών μεταξύ των δύο χωρών.

#### **Άρθρο 12**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των κρατικών πρακτορείων ειδήσεων.

#### **Άρθρο 13**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τους κανονισμούς και νόμους που ισχύουν στις αντίστοιχες επικράτειές τους, θα χορηγούν κάθε εύλογη

διευκόλυνση για την είσοδο, αναχώρηση και παραμονή προσώπων, καθώς και για την εισαγωγή του υλικού και του εξοπλισμού που είναι αναγκαίος για την υλοποίηση των προγραμμάτων ή ανταλλαγών που συμφωνούνται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

#### **Άρθρο 14**

- α) Για σκοπούς υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συστήσουν Κοινή Επιτροπή που συγκροτείται στη βάση της ίσης συμμετοχής, η οποία θα εξετάζει κάθε θέμα που ανακύπτει στον τομέα της πολιτιστικής, εκπαιδευτικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.
- β) Η Κοινή Επιτροπή θα συναντάται οποτεδήποτε κρίνεται αναγκαίο, εναλλακτικά στη Σλοβενία και την Κύπρο. Οι συναντήσεις θα διευθετούνται μέσω της διπλωματικής οδού.

#### **Άρθρο 15**

- α) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημέρα της ανταλλαγής διπλωματικών διακοινήσεων που επιβεβαιώνουν ότι έχουν συμπληρωθεί όλες οι αναγκαίες εσωτερικές νομικές διαδικασίες.
- β) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών. Στην συνέχεια αυτή θα ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές πενταετείς περιόδους, εκτός αν καταγγελθεί γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού από εκάτερο Συμβαλλόμενο Μέρος έξι μήνες πριν από την εκπνοή μιας οποιαδήποτε περιόδου ισχύος.
- γ) Σε περίπτωση τερματισμού της παρούσας Συμφωνίας, οποιοδήποτε πρόγραμμα ανταλλαγής και σχέδιο το οποίο άρχισε με βάση την παρούσα

Συμφωνία και συνεχίζει να βρίσκεται σε εξέλιξη, θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την συμπλήρωσή του.

- δ) Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, η Σύμβαση μεταξύ της Κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Ομόσπονδης Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για Εκπαιδευτική, Επιστημονική, Πολιτιστική και Τεχνική Συνεργασία που υπογράφηκε στις 12 Νοεμβρίου 1969 θα παύσει να ισχύει ως προς τις σχέσεις μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογγεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοστημένοι προς τούτο, έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ στις ..... του 1999, σε δυο πρωτότυπα στη Σλοβενική, Ελληνική και Αγγλική γλώσσα, το κείμενο των οποίων είναι εξίσου αυθεντικό. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των κειμένων αυτών, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ**

**ΤΗΣ**

**ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ**

**ΤΗΣ**

**ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**